

## قواعد تقديم خدمات بدء الدفع ومعلومات الحساب

**واجهة اتصال مفتوحة** - واجهة تقنية عامة لصيانة الاتصال بين مزودي خدمة الدفع ومقدمي خدمة بدء الدفع وموفري خدمة معلومات الحساب وموفري خدمة الدفع الآخرين الذين يديرون الحسابات والدافعين والمستلمين.

**مزود خدمة بدء الدفع ، مزود خدمة معلومات الحساب ، Paysera LT, UAB** ، Paysera - رمز الكيان القانوني: 300060819، العنوان الرسمي: Pilaitės pr. 16، فيلنيوس، LT-04352،

عنوان البريد الإلكتروني: info@paysera.lt،

رقم الهاتف: +37052071558. ترخيص مؤسسة الأموال الإلكترونية رقم 1، الصادر في 27 سبتمبر 2012؛ هيئة الإصدار والإشراف هي بنك ليتوانيا؛ رمز التعريف 188607684،

العنوان:

Žirmūnų g. 151، فيلنيوس، عنوان البريد الإلكتروني: pt@lb.lt،

رقم الهاتف: 2680501 (8 5)؛ يتم جمع بيانات حول Paysera LT, UAB

وتخزينها في سجل الكيانات القانونية لجمهورية ليتوانيا. **ترخيص مؤسسة الأموال الإلكترونية رقم**

**1 الصادر في 27 سبتمبر 2012؛ هيئة الإصدار والإشراف هي بنك ليتوانيا**؛ رمز التعريف 188607684، العنوان: Žirmūnų g.

151، فيلنيوس، عنوان البريد الإلكتروني: pt@lb.lt، رقم الهاتف: 2680501 (8 5)؛ يتم جمع بيانات حول Paysera LT, UAB

وتخزينها في سجل الكيانات القانونية لجمهورية ليتوانيا.

**الدافع** - شخص طبيعي أو معنوي لديه حساب دفع (حسابات) في مؤسسة (مؤسسات) موفر خدمة دفع أخرى (أخرى) ويسمح بتنفيذ أو إرسال أوامر الدفع من حساب الدفع هذا (الحسابات) باستخدام الخدمات التي تقدمها Paysera الموضحة في القواعد الحالية.

**خدمة بدء الدفع، PIS** - خدمة دفع، عندما يتم بدء أمر الدفع بطلب من الدافع من حساب دفع تم فتحه في مؤسسة موفر خدمة دفع أخرى عبر مزود خدمة بدء الدفع.

**مزود خدمة الدفع PSP** - بموجب القواعد الحالية، يفهم على أنه مزود خدمة الدفع، في المؤسسة التي يمتلك دافعها حساب دفع يعتزم من خلاله تنفيذ أمر التحويل (مثل البنوك، ومؤسسات الائتمان الأخرى، وما إلى ذلك).

**خدمة معلومات الحساب، AIS** - خدمة الدفع، حيث يتم توفير معلومات موحدة حول واحد أو أكثر من حسابات الدفع الخاصة بالدفع في مؤسسة مزود خدمة دفع آخر عبر الإنترنت.

**القواعد** - القواعد الحالية لتوفير بدء الدفع وخدمات معلومات الحساب.

### الميزات العامة لـ PIS و AIS

1. تحدد هذه القواعد عمل PIS و AIS في نظام Paysera، وتوفر الميزات الرئيسية لنظام PIS و AIS، وتنظم معالجة البيانات الشخصية للدافع لغرض توفير PIS و AIS للدافع.

2. يسمح AIS الذي توفره Paysera للدافع، الذي يعتزم استخدام PIS، بتلقي معلومات حول حساباته مع مؤسسة PSPs الأخرى، ورصيد الأموال في تلك الحسابات، و / أو تحديد حساب ينوي الدافع بدء الدفع اطلب من خلال واجهة الاتصال المفتوح التي تدعمها Paysera.

3. باستخدام PIS الذي توفره Paysera، يكون لدى الدافع إمكانية بدء وتأكيد (تفويض) أمر دفع تم إنشاؤه تلقائياً من جهة الدفع بواسطة Paysera إلى مؤسسة PSP التابعة للدافع.

4. لا تطبق Paysera رسوم العمولة على الدافع لا لتوفير AIS ولا PIS. ومع ذلك، يتم إبلاغ الدافع بموجب القواعد الحالية أنه سيتم تطبيق رسوم العمولة القياسية، المطبقة على الدافع من قبل مؤسسة PSP الخاصة بهم لتحويل دفعة من نوع معين يتقاضاها PSP الخاص بالدفع، لتحويل الدفع. إذا أبلغ مقدم الخدمة العامة للدفع عن سعر تحويل الدفع هذا، يجب على Paysera أيضاً إبلاغ الدافع بذلك قبل أن يأذن بأمر الدفع.

5. قبل تقديم AIS و PIS، يتم إبلاغ الدافع بوضوح ودون لبس أن الخدمات ستقدمها Paysera بموجب القواعد الحالية وبموافقة الدافع فقط. بعد الإلمام بالمعلومات والقواعد المذكورة، يعرب الدافع عن موافقته على بدء PIS و AIS بإجراءاتهما، أي اعتمادا على التكامل الفني للدافع - إما النقر على زر الموافقة في نافذة جديدة أو عن طريق الاختيار بطريقة أخرى لبدء توفير PIS و AIS. يؤكد الدافع أيضا الموافقة الممنوحة لاحقا عن طريق إدخال بيانات تسجيل الدخول إلى الخدمات البنكية الإلكترونية الخاصة بـ PSP وتأكيد أمر الدفع الذي أنشأته Paysera.

6. يعرب الدافع عن موافقته على تقديم AIS و PIS ويدخل بياناته البنكية الإلكترونية لتسجيل الدخول إلى PSP الخاص به عبر واجهة الاتصال المفتوحة المدعومة من Paysera، حيث يتم إنشاء أمر الدفع تلقائيا والبدء فيه نيابة عن الدافع. عند تنفيذ هذه الوظيفة، لا تقوم Paysera بجمع أو تجميع أو تخزين أي بيانات بنكية إلكترونية (بيانات أمان شخصية) مقدمة من الدافع. يتم تشفير المعلومات التي يستخدمها الدافع لتسجيل الدخول إلى خدماته البنكية الإلكترونية (معرف العميل أو كلمة السر أو الرموز التي تم إنشاؤها أو رموز بطاقة كلمة السر أو أي شيء آخر) واستخدامها مرة واحدة فقط لبدء طلب الدفع، ومعلومات الحساب، وخلال جلسة واحدة فقط.

7. باستخدام PIS Paysera، يبدأ الدافع نيابة عنهم ومن جانب واحد في تقديم أمر الدفع إلى مقدم خدمة الدفع المحدد. قد يقوم الدافع بإلغاء أمر الدفع حتى اللحظة التي يتم فيها تأكيد (تفويض) أمر الدفع. يعبر الدافع عن رغبته في إلغاء أمر الدفع بإنهاء الجلسة وعدم تأكيد (تفويض) أمر الدفع.

8. باستخدام AIS الذي توفره Paysera، يتم تزويد الدافع بالمعلومات حول حساب (حسابات) الدافع في مؤسسة PSP معينة خلال PIS. إذا كان الدافع لديه العديد من حسابات الدفع في مؤسسة معينة من PSP، فيجوز له تحديد حساب الدفع الذي ينوي تنفيذ أمر الدفع منه.

9. باستخدام PIS الذي توفره Paysera، بعد أن يقوم الدافع بتسجيل الدخول إلى PSP الخاص به عبر واجهة الاتصال المفتوح التي تدعمها Paysera، تقوم Paysera تلقائيا بإنشاء أمر دفع وفقا لبيانات الدافع المقدمة إلى Paysera، مع الإشارة أيضا إلى ما يلي:

1.9. يشار إلى Paysera على أنه المستلم ويتم تقديم المعلومات المتعلقة بالمستلم النهائي إلى الدافع لغرض حقل الدفع؛

2.9. إذا كان المستلم النهائي هو عميل Paysera، يتم الإشارة إلى غرض الدفع تلقائيا وفقا لبيانات المستلم النهائي حتى يتمكن المستلم النهائي من التعرف بسهولة على الدفعة التي قام بها الدافع، أي البضائع أو الخدمات المشتراة، والغرض من الدفع؛

3.9. مبلغ الدفع الذي تم إنشاؤه تلقائيا أثناء توفير PIS وأكده الدافع أثناء بدء أمر الدفع؛

4.9. بعد إنشاء أمر الدفع، لا يمكن تغيير المبلغ ومستلم الأموال وبيانات المعاملات الأخرى.

10. يجب على الدافع تأكيد (تفويض) أمر الدفع الذي تم إنشاؤه تلقائيا بواسطة Paysera.

11. بعد التوفير الناجح لخدمة بدء أمر الدفع، عبر وسيط دائم، تقدم Paysera تأكيدا إلى الدافع والمستلم النهائي بشأن البدء الصحيح لأمر الدفع وأمر الدفع المكتمل بنجاح، والذي يعد أيضا تأكيدا في نفس الوقت أن أمر الدفع قد بدأ بشكل مناسب في مؤسسة PSP الخاصة بالدافع. إلى جانب هذه المعلومات، تقدم Paysera بيانات أخرى يتم تلقيها أثناء معاملة الدفع والتي تسمح للدافع والمتلقي النهائي بالتعرف على معاملة الدفع والمبلغ والبيانات المطلوبة حتى يتعرف المستلم النهائي على الدافع.

12. يتعين على Paysera إبلاغ المستلم النهائي بالتنفيذ الناجح للدفع.

13. عند تقديم PIS، تزود Paysera الدافع والمستلم النهائي بالبيانات التي تسمح لهما بتحديد معاملة الدفع والدافع.

14. عند تقديم PIS و / أو AIS، لا تحتفظ Paysera بأموال الدافع في أي لحظة.

## مسؤولية

15. تتحمل Paysera المسؤولية الكاملة عن تقديم أمر الدفع السليم للدافع إلى PSP الذي يختاره الدافع، بالإضافة إلى أمان وسرية بيانات تسجيل الدخول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية التي يوفرها الدافع.

16. في حالة قيام Paysera بتوفير PIS وفقا لأمر الدفع الذي بدأه الدافع، ووفقًا لهذه المعلومات، تم إيداع الأموال التي أشار إليها الدافع إلى مستلم الأموال، ولكن لسبب ما لم يتم خصم الأموال وتحويلها أو إلى الدافع، تعتبر Paysera هذه الأموال ديونا على المستفيد النهائي.

17. إذا اكتشف دافع الدفع عن معاملة دفع غير مأذون بها أو تم تنفيذها بشكل غير لائق باستخدام خدمات Paysera، يجب على دافع الدفع إبلاغ المتعامل بحساب الدفع الخاص به بموجب الإجراء المبين في الاتفاقات مع متعامل حسابه.

18. ضمان أمن تحويلات الدفع وسرية بيانات دافعي الضرائب، لا تخزن Paysera أي بيانات من دافع الضمان تتعلق ببيانات الأمان الشخصية (على سبيل المثال محددات الهوية الفريدة، أو كلمات السر، أو رموز تأكيد أوامر الدفع (الترخيص)) في نظم تكنولوجيا المعلومات والخوادم المستخدمة. يتم تقديم كل هذه البيانات من قبل موضوع البيانات الشخصية نفسه و/أو PSP.

19. يتم استخدام جميع بيانات تسجيل الدخول الشخصية (بيانات الأمان الشخصية) للخدمات البنكية الإلكترونية الخاصة بالدافع فقط خلال الجلسات لمرة واحدة، والتي يتم خلالها تشفيرها ولا يمكن رؤيتها أو استردادها أو استخدامها في نظام Paysera. في كل مرة يقدم فيها الدافع طلباً لبدء أمر دفع و / أو طلب للحصول على معلومات الحساب، يجب عليه مرة أخرى تأكيد هويته إلى PSP الذي يدير حسابه.

20. يتم إرسال جميع البيانات التي يوفرها الدافع في نظام Paysera أثناء تنفيذ الدفع إلى مؤسسة PSP من خلال قناة آمنة مؤمنة بشهادة SSL. لذلك، تظل بيانات تسجيل الدخول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية الخاصة بالدافع وأكواد تأكيد (التفويض) الخاصة بأمر الدفع آمنة ولا يمكن لأي شخص ثالث الاستيلاء عليها.

21. لغرض توفير نظام المعلومات الإدارية المتكامل ونظام المعلومات الإدارية المتكامل في نظام Paysera، يمكن معالجة البيانات التالية (بما في ذلك البيانات الشخصية): الاسم الكامل للدافع، ورقم الهوية الوطني، وتاريخ الدفع، ومبلغ الدفع، والغرض من الدفع، وعنوان البريد الإلكتروني، وعنوان الملكية الفكرية، وقائمة حسابات الدافع ورصيدهم، ورقم حساب الدافع.

22. تعالج Paysera البيانات الشخصية للدافع على أساس التشريع الذي ينظم خدمات الدفع والحاجة إلى تنفيذ الاتفاقية الخاصة بتوفير PIS و AIS التي يكون موضوع البيانات طرفاً فيها.

23. تعالج Paysera البيانات (بما في ذلك البيانات الشخصية) الخاصة بالدافع وفقاً للأحكام التالية:

1.23. يضمن أن المعلومات حول الدافع التي يتم تلقيها أثناء توفير PIS أو AIS سيتم توفيرها فقط إلى الحد وبقدر ما هو ضروري لتقديم الخدمة أو يتطلب التشريع القيام بذلك؛

2.23. لا يخزن بيانات الدفع الحساسة الخاصة بالدافع، أي البيانات التي يمكن استخدامها لارتكاب الاحتيال والتي تتضمن بيانات الأمان الشخصية

3.23. يضمن أن بيانات الأمان الشخصية الخاصة بالدافع لن تكون متاحة لأطراف أخرى باستثناء دافع أنفسهم ومصدر بيانات الأمان الشخصية (PSP ذات الصلة)؛

23.4. لا تجمع البيانات أو تعالجها لأغراض لا علاقة لها بتوفير PIS و / أو AIS؛

5.23. لديه حق الوصول فقط إلى حسابات الدفع المشار إليها ومعلومات معاملات الدفع ذات الصلة؛

6.23. لا يعدل البيانات الشخصية للدافع المحدد في أمر الدفع؛

7.23. تنفذ التدابير التنظيمية والتقنية المناسبة لحماية البيانات الشخصية من التدمير العرضي أو غير القانوني، والتعديل، والكشف، وأي معالجة غير قانونية أخرى، على النحو المنصوص عليه في التشريع الذي ينظم معالجة البيانات الشخصية؛

8.23. تنفذ تدابير لمنع استخدام PIS أو AIS من قبل الأفراد الذين يسعون للحصول على الأموال أو السيطرة عليها عن طريق الخداع.

24. يحق للدافع التعرف على البيانات الشخصية التي تعالجها Paysera. يحق للدافع الحصول على معلومات حول ما إذا كانت Paysera تعالج بياناته الشخصية، وإذا فعلت ذلك، فالتعرف عليها وتلقي المعلومات من المصادر والبيانات الشخصية التي يتم جمعها، وما هو الغرض من معالجتها ولمن تقوم بذلك. يتم تقديمه أو يمكن تقديمه؛ لتلقي نسخة من بياناتهم الشخصية من Paysera وفقاً للإجراء المنصوص عليه في التشريعات المعمول بها. بعد أن تلقت Paysera طلباً كتابياً من الدافع، يجب أن تقدم البيانات المطلوبة كتابياً في غضون المهلة المحددة في التشريع أو تشير إلى أسباب رفض تلبية هذا الطلب. يمكن تقديم البيانات مجاناً مرة واحدة في كل سنة تقويمية، ولكن في حالات أخرى، قد يتم فرض رسوم على توفير البيانات بمبلغ لا يتجاوز تكاليف توفير البيانات. المزيد حول حق الوصول إلى البيانات الشخصية والإجراءات

25. يحق للدافع أن يطلب من Paysera تصحيح البيانات الشخصية غير الصحيحة و / أو غير الدقيقة أو تقديم البيانات الكاملة مجاناً من خلال تقديم طلب.

26. يحق للدافع طلب إنهاء معالجة بياناته الشخصية (حذف البيانات) إذا لم تعد هناك حاجة للبيانات الشخصية للغرض الذي تم استلامها من أجله أو إذا تمت معالجة البيانات الشخصية بشكل غير قانوني أو إذا كان يجب حذف البيانات الشخصية من خلال الامتثال لواجب قانوني. قد يكون حق الدافع في طلب حذف بياناته الشخصية التي تتم معالجتها محدوداً أو مستحيلًا بسبب الالتزامات القانونية لـ Paysera، كمرود خدمات الدفع، لحماية البيانات المتعلقة بتحديد هوية العميل، ومعاملات الدفع، والاتفاقيات المبرمة، و وهكذا، للفترة التي يحددها القانون.

27. لغرض توفير PIS و / أو AIS، يتم تخزين بيانات الدافع الشخصية لمدة 3 سنوات بعد استلامها.

28. يرسل الدافع طلبات الوصول إلى البيانات وتصحيحها وحذفها عبر البريد الإلكتروني إلى [support@paysera.com](mailto:support@paysera.com). في الطلب، يجب على العميل الإشارة بوضوح إلى اسمه ولقبه. جهات اتصال مسؤول حماية البيانات في Paysera: [dpo@paysera.com](mailto:dpo@paysera.com).

29. عند تقديم خدمات PIS و / أو AIS، يتم تثبيت ملف تعريف الارتباط PHPSESSID الضروري، لضمان الأداء المناسب لخدمات PIS و / أو AIS، على جهاز الدافع طوال مدة جلسة الويب. قد يقوم الدافع بتغيير إعدادات متصفحه بحيث لا يتم قبول ملف تعريف الارتباط أو حذفه، ومع ذلك، في مثل هذه الحالة، لن تكون خدمات PIS و / أو AIS متاحة لأسباب تقنية.

## أحكام نهائية

30. ينصح الدافع، الذي يستخدم خدمات Paysera، بالتعرف على الإرشادات والتوصيات الخاصة بالاستخدام الآمن لنظام Paysera.

31. تخضع القواعد الحالية لقانون جمهورية ليتوانيا، حتى إذا كان النزاع بين جهة الدفع و Paysera يقع ضمن الولاية القضائية لدولة أخرى غير جمهورية ليتوانيا.

32. يحق للدافع إرسال مطالبات وشكاوى حول خدمات الدفع المقدمة إلى عنوان البريد الإلكتروني العام [support@paysera.com](mailto:support@paysera.com). يجب فحص مطالبة مكتوبة من الدافع في موعد لا يتجاوز 15 يوم عمل من يوم الاستلام. في حالات استثنائية، عندما يتعذر تقديم الرد في غضون 15 يوم عمل بسبب ظروف خارجة عن سيطرة Paysera، يتعين على Paysera تقديم استجابة غير حاسمة. على أي حال، يجب تقديم الرد النهائي في موعد لا يتجاوز 35 يوم عمل.

33. إذا لم يكن الدافع راضيا عن حل Paysera، فيحق له ممارسة سبل الانتصاف القانونية الأخرى و:

1.33. تقديم مطالبة إلى بنك ليتوانيا في Totorių g. 4, LT-01121 Vilnius، و / أو عبر البريد الإلكتروني [info@lb.lt](mailto:info@lb.lt).

2.33. إذا كان الدافع مستخدما، فيحق له أيضا الاتصال ببنك ليتوانيا كمؤسسة لحل نزاعات المستهلكين بطريقة خارج نطاق القضاء (اكتشف المزيد).

34. في حالة الإخفاق في تسوية النزاع وديا أو بطريقة أخرى خارج نطاق القضاء لتسوية النزاع، يتم تسوية النزاع من قبل المحاكم وفقا للإجراء الذي ينص عليه القانون وفقا لموقع مكتب Paysera.

35. يقر الشخص الذي يستخدم AIS و PIS في نظام Paysera بأنه على دراية بالقواعد الحالية.

36. تحتفظ Paysera بالحق في تعديل هذه القواعد من جانب واحد في أي وقت، وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ فور نشرها على موقع Paysera الإلكتروني.

## سجل القواعد

قواعد تقديم خدمات بدء الدفع ومعلومات الحساب نسخة سارية حتى 20/07/2020

قواعد توفير بدء الدفع وخدمات معلومات الحساب نسخة سارية حتى 04/12/2020